

American
Booksellers for
Free Expression

European
Council of Artists

European
Composer &
Songwriter
Alliance

EU Working
Group ARJ
(arts-rights-
justice)

freeDimensional

Freemuse

Foundation in
Den Vreemde

Initiative for
Freedom of
Expression -
Turkey

International
Committee for
Artists' Freedom

National
Coalition
Against
Censorship

Observatoire de
la liberté de
création

Swedish Society
of Songwriters,
Composers and
Authors

Vivarta

POR CORREO ELECTRÓNICO

Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de Cuba Raúl Modesto Castro Ruz
Ministra de Justicia María Esther Reus González
minjus@minjus.cu

30 de Abril 2015

Sus excelencias,

En solidaridad con la comunidad artística internacional, como individuos y como organizaciones que defienden la libertad de expresión artística en todas partes del mundo, condenamos todo esfuerzo de enjuiciar a la artista cubana Tania Bruguera por intentar hacer un performance pacífico de su trabajo sobre la libre expresión en la Plaza de la Revolución de la Habana. Mientras esperamos que se concluya su caso, le instamos a las autoridades cubanas que retiren todos los cargos contra ella.

El trabajo de Tania Bruguera, que aborda la relación entre el arte y la política, la ha convertido en una de las más reconocidas creadoras de arte performance en el mundo. Tenemos entendido que ella fue detenida tres veces y se anticipa un juicio en su contra sencillamente por haber intentado de llevar a cabo una interpretación pacífica de El Susurro de Tatlin, un homenaje al utópico Monumento a la Tercera Internacional sin cumplir del artista ruso Vladimir Tatlin.

Al retirar todos los cargos y liberar a Tania Bruguera, Cuba le enviará un mensaje poderoso a su pueblo, sin importar dónde residen ni lo que creen. La nación cubana está lista y capaz de participar en el escenario mundial, y la libertad y la justicia en el caso de Tania Bruguera pueden hacer su parte para facilitarlos.

Es verdad que Tania ha hablado con fuerza sobre Cuba tal y como es. Pero los cubanos se darán cuenta que el trabajo de Bruguera ha criticado con ecuanimidad a los Estados Unidos y su trato de su comunidad migrante.

Es imposible lograr un cambio progresivo en ninguna parte sin escuchar, compartir y entender las ideas de esos conciudadanos con los cuales uno no esté de acuerdo.

Mientras Cuba y Estados Unidos se aproximan al final de décadas de hostilidad mutua, también le pedimos al pueblo cubano que le den la bienvenida a la contribución de Tania Bruguera a la libertad de expresión creativa. De hecho, Tania Bruguera actúa sobre el mismo impulso que ha llevado al Presidente Castro a tolerar y respetar una diferencia de opiniones en sus actuales conversaciones con los Estados Unidos y su Presidente.

Al darle la bienvenida a Tania Bruguera y su trabajo como una contribución al clima actual de cambio para la nación a nivel internacional, esta acción sencilla ayudará a asegurar que estos cambios sigan siendo positivos para Cuba y para los cubanos donde sea que estén.

Gracias por su atención.

Muy atentamente,

American Booksellers for Free Expression
<http://www.bookweb.org/abfe>

European Council of Artists
<http://www.eca.dk/>

European Composer & Songwriter Alliance
<http://composeralliance.org>

EU Working Group ARJ (arts-rights-justice)
<http://cultureactioneurope.org/activity/arj-arts-rights-justice>

freeDimensional
<http://freedimensional.org>

Freemuse
<http://freemuse.org>

Foundation In Den Vreemde
<http://www.indenvreemde.org/>

Initiative for Freedom of Expression- Turkey
https://www.ifex.org/antenna_tr

International Committee for Artists' Freedom
<https://www.equity.org.uk/committees/international-committee-for-artists-freedom/>

National Coalition Against Censorship (US)
NCAC.ORG

Observatoire de la liberté de création
<http://www.ldh-france.org/sujet/observatoire-de-la-liberte-de-creation/>

Swedish Society of Songwriters, Composers and Authors
<http://www.skap.se>

Vivarta
vivarta.org

American
Booksellers for
Free Expression

European
Council of Artists

European
Composer &
Songwriter
Alliance

EU Working
Group ARJ
(arts-rights-
justice)

freeDimensional

Freemuse

Foundation in
DenVreemde

Initiative for
Freedom of
Expression -
Turkey

International
Committee for
Artists' Freedom

National
Coalition
Against
Censorship

Observatoire de
la liberté de
création

Swedish Society
of Songwriters,
Composers and
Authors

Vivarta

BY ELECTRONIC MAIL

Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de Cuba Raúl Modesto Castro Ruz
Ministra de Justicia María Esther Reus González
minjus@minjus.cu

April 30, 2015

Your Excellences:

In solidarity with artists around the world, as individuals and organizations defending artistic freedom of expression worldwide, we condemn attempts to prosecute Cuban artist Tania Bruguera for peacefully attempting to restage her work on free speech in Havana's Revolution Square. As a conclusion to her case approaches, we urge Cuban authorities to dismiss all charges against her.

Tania Bruguera's work, which addresses the relationship between art and politics, has made her one of the world's best-known and respected creators of performance art. It is our understanding that she was arrested three times and faces prosecution simply for attempting to peacefully restage Tatlin's Whisper, an homage to the Russian artist Vladimir Tatlin's unrealised utopian Monument to the Third International.

By dismissing all charges and freeing Tania Bruguera, Cuba will send a powerful message to their people, regardless of where they live and what they believe. The Cuban nation is ready and able to join those Cubans already on the world stage, and freedom and fairness in her case can help make that possible.

Agreed, Tania has some hard things to say about Cuba as it is now. But Cubans will note that Bruguera's work has been equally critical of the United States and its treatment of its migrant communities.

It is impossible to have progressive change anywhere without hearing, sharing and understanding the ideas of fellow citizens that you disagree with.

As Cuba and the United States move closer to an end to decades of mutual hostility, we also call on the people of Cuba to welcome Tania Bruguera's contribution to creative free expression. Indeed, Tania Bruguera is acting upon the same impulse that has made President Castro tolerate and respect a difference of opinion in current conversations with the United States and its President.

By welcoming Tania Bruguera and her work as a contribution to the current climate of change for the nation internationally, this simple action will help ensure that such change remains positive for Cuba and Cubans everywhere.

Thank you for your attention.

With respect,

American Booksellers for Free Expression
<http://www.bookweb.org/abfe>

European Council of Artists
<http://www.eca.dk/>

European Composer & Songwriter Alliance
<http://composeralliance.org>

EU Working Group ARJ (arts-rights-justice)
<http://cultureactioneurope.org/activity/arj-arts-rights-justice>

freeDimensional
<http://freedimensional.org>

Freemuse
<http://freemuse.org>

Foundation In Den Vreemde
<http://www.indenvreemde.org/>

Initiative for Freedom of Expression- Turkey
https://www.ifex.org/antenna_tr

International Committee for Artists' Freedom
<https://www.equity.org.uk/committees/international-committee-for-artists-freedom/>

National Coalition Against Censorship (US)
NCAC.ORG

Observatoire de la liberté de création
<http://www.ldh-france.org/sujet/observatoire-de-la-liberte-de-creation/>

Swedish Society of Songwriters, Composers and Authors
<http://www.skap.se>

Vivarta
vivarta.org